

ທ່ານ \_\_\_\_\_

ສາມ  
ສາມ  
ສາມ

# ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

## ບັນທຶກການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

被疑者ノート 取調べの記録

(ແຕ່ວັນທີ \_\_\_\_\_ ເດືອນ \_\_\_\_\_ ປີ \_\_\_\_\_ ຫາວັນທີ \_\_\_\_\_ ເດືອນ \_\_\_\_\_ ປີ \_\_\_\_\_ )

( \_\_\_\_\_ ປີ \_\_\_\_\_ ກໍລະນີ \_\_\_\_\_ ຈາກ \_\_\_\_\_ ປີ \_\_\_\_\_ ກໍລະນີ \_\_\_\_\_ )

ວັນທີ ເດືອນ ປີ

ປີ ເດືອນ ປີ

ທະນາຍຄວາມ \_\_\_\_\_

ທະນາຍຄວາມ \_\_\_\_\_

ໃຫ້ທ່ານບັນທຶກສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນລະຫວ່າງການເອົາຄໍາໃຫ້ການລົງໃນປຶ້ມບັນທຶກເຫຼົ່ານີ້ ແລ້ວ  
ພາຍຫຼັງໃຫ້ເອົາສິ່ງຄືນຂ້າພະເຈົ້າ.

このノートに、あなたが受けた取調べの様子を記録して、後日、私に返してください。

### 警察・検察の方へ

このノートは、弁護人が、接見の際に見ながら取調べ状況の説明を受けるとともに、後日返却を受け、弁護活動に役立てることを予定して、被疑者に差し入れ、記録を要請するものです。その記録内容については、憲法に由来する秘密交通権の保障を受けます。

ເຖິງທ່ານ ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ

ປຶ້ມບັນທຶກເຫຼົ່ານີ້ ເປັນສິ່ງທີ່ທະນາຍຄວາມຈະນໍາໄປໃຫ້ຜູ້ຖືກຫາ ເພື່ອຂໍໃຫ້ຂຽນບັນທຶກໄວ້. ໂດຍຈະນໍາໃຊ້ເພື່ອເບິ່ງປະກອບການບອກເລົ່າສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນຕອນເອົາຄໍາໃຫ້ການ ໃນຕອນທີ່ເຂົ້າພົບ ແລະ ພາຍຫຼັງເມື່ອໄດ້ຮັບປຶ້ມນີ້ກັບຄືນມາ ກໍຈະນໍາໃຊ້ເພື່ອເປັນປະໂຫຍດໃຫ້ແກ່ການເຄື່ອນໄຫວວຽກງານວ່າຄວາມ. ເນື້ອໃນຂອງບົດບັນທຶກນີ້ ແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງບົນພື້ນຖານສິດໃນການສົ່ງຕໍ່ສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມລັບຕາມທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນລັດຖະທຳມະນູນ.

ラオス語版 (2022年9月版)

ສະບັບພິມປັບປຸງເດືອນ 9 ປີ 2022.

ສະຫະພັນສະພາທະນາຍຄວາມແຫ່ງຍີ່ປຸ່ນ

JFBA 日本弁護士連合会

# ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

-ສາລະບານ-

- ການກັກຕົວ ແລະ ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນຄະດີອາຍາ.....2
- ຄຳແນະນຳທີ່ສຳຄັນແນໃສ່ການເອົາຄຳໃຫ້ການ--ການກຽມໃຈກ່ອນການເອົາຄຳໃຫ້ການ ..... 4  
ເບື້ອງຕົ້ນ ..... 4  
ບັນຫາທີ 1 ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນຕໍ່ຈາກນີ້ ..... 4  
ບັນຫາທີ 2 ຄວາມສຳຄັນຂອງການພົບກັບທະນາຍຄວາມ ..... 5  
ບັນຫາທີ 3 ການກຽມໃຈກ່ອນການເອົາຄຳໃຫ້ການ ..... 6  
ບັນຫາທີ 4 ວິທີຂຽນບັນທຶກລົງໃນ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ..... 7  
ບັນຫາທີ 5 ວິທີນຳໃຊ້ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ..... 8  
ບັນຫາທີ 6 ເມື່ອຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການຢ່າງບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ບໍ່ເໝາະສົມ..... 8  
ສິ່ງສຸດທ້າຍ---ການຮັກສາສະພາບຈິດໃຈຂອງທ່ານເປັນສິ່ງສຳຄັນ..... 8
- ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ (ຂຽນຂໍ້ມູນລົງໃນປຶ້ມ) ..... 12-57

この被疑者ノートのラオス語訳版は、公益財団法人トヨタ財団の助成を受けて作成されました。

ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາສະບັບພາສາລາວເຫຼົ່ານີ້ ໄດ້ຖືກຈັດທຳຂຶ້ນໂດຍການສະໜັບສະໜູນຈາກ ມູນນິທິໂຕໂຍຕານິຕິບຸກຄົນຂົງເຂດມູນນິທິເພື່ອສາທາລະນະປະໂຫຍດ.

## ການກັກຕົວ ແລະ ຂັ້ນຕອນການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ

ຕໍ່ໄປນີ້ ຂໍ້ພະເຈົ້າ ຈະອະທິບາຍກ່ຽວກັບຂັ້ນຕອນການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ ພາຍຫຼັງທີ່ທ່ານຖືກກັກໂຕ. ຂໍໃຫ້ທ່ານເບິ່ງຄໍາອະທິບາຍຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້. ພ້ອມກັນນັ້ນ, ຢູ່ຕາຕະລາງຂ້າງລຸ່ມນີ້ ມີຫ້ອງວ່າງເພື່ອຂຽນສະພາບເມື່ອມີການເຂົ້າພົບທ່ານ ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ທ່ານຂຽນຂໍ້ມູນດັ່ງກ່າວໃສ່ໃນຕາຕະລາງລຸ່ມນີ້.

ທ່ານອາດຖືກກັກຕົວ ສູງສຸດ 72 ຊົ່ວໂມງ ນັບແຕ່ຖືກຈັບຕົວ. ໃນລະຫວ່າງນັ້ນ, ພະນັກງານໄອຍະການ ຈະພິຈາລະນາວ່າ ຈະສະເໜີຕໍ່ຜູ້ພິພາກສາ ເພື່ອຂົ່ມຂູ່ທ່ານຕໍ່ໄປ (ສະເໜີຂົ່ມຂູ່ທ່ານ) ຫຼືບໍ່. ໃນກໍລະນີມີການຂົ່ມຂູ່ທ່ານ, ຜູ້ພິພາກສາຈະຮັບຟັງການກ່າວອ້າງຂອງທ່ານ (ການຂົ່ມຂູ່ກ່ຽວກັບການກັກຂັງທ່ານ) ແລ້ວຈຶ່ງຕັດສິນວ່າຈະສິບຕໍ່ກັກຕົວທ່ານໄວ້ ຫຼືບໍ່. ຖ້າຜູ້ພິພາກສາບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ກັກຕົວ, ທ່ານກໍຈະຖືກປ່ອຍຕົວ.

**ຈັບຕົວ**

<b>ມື້ທີ 1</b>	<b>ມື້ທີ 2</b>	<b>ມື້ທີ 3</b>
/ ( )	/ ( )	/ ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )

**ປ່ອຍຕົວ** ໂດຍພື້ນຖານແລ້ວ, ໄລຍະເວລາໃນການກັກຂັງທ່ານ ແມ່ນ 10 ວັນ. ໃນກໍລະນີທີ່ຜູ້ພິພາກສາເຫັນວ່າມີສາເຫດທີ່ບໍ່ສາມາດຫຼີກລ່ຽງໄດ້ ກໍສາມາດໃຫ້ຕໍ່ເວລາກັກຂັງທ່ານອອກໄປອີກ ບໍ່ເກີນ 10 ວັນ (ການຕໍ່ເວລາກັກຂັງທ່ານ) (ອາດຖືກກັກຂັງທ່ານສູງສຸດ 20 ວັນ).

**ກັກຂັງທ່ານ**

<b>ມື້ທີ 1</b>	<b>ມື້ທີ 2</b>	<b>ມື້ທີ 3</b>
/ ( )	/ ( )	/ ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )

<b>ມື້ທີ 4</b>	<b>ມື້ທີ 5</b>	<b>ມື້ທີ 6</b>
/ ( )	/ ( )	/ ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )

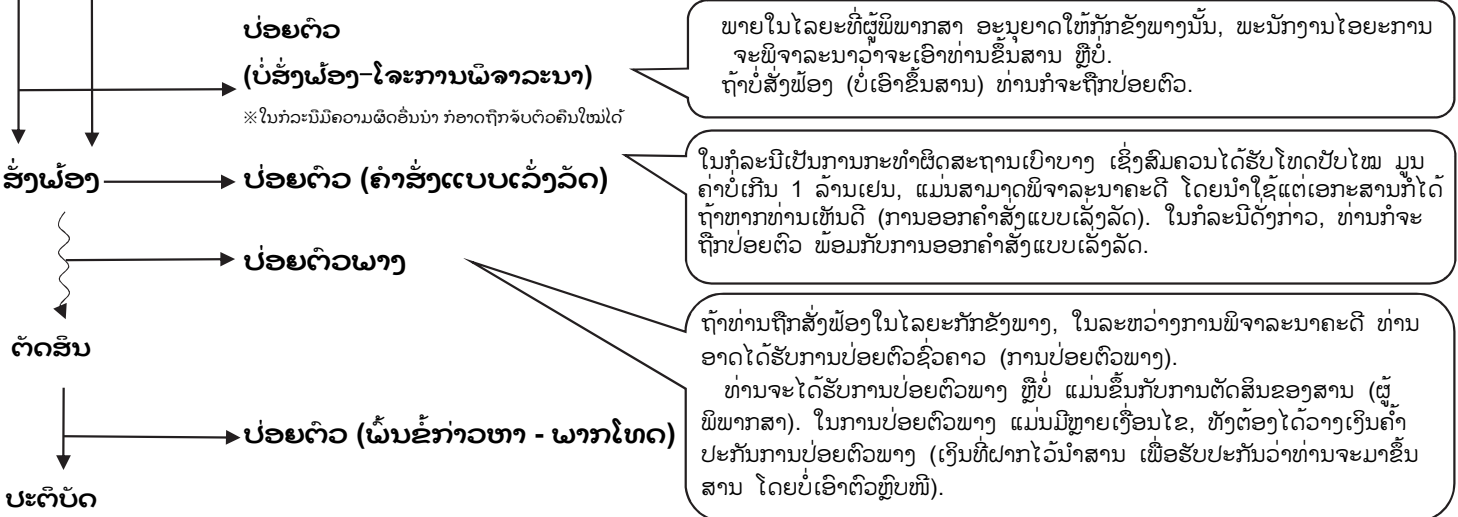
<b>ມື້ທີ 7</b>	<b>ມື້ທີ 8</b>	<b>ມື້ທີ 9</b>
/ ( )	/ ( )	/ ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( : - : )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( ເຄື່ອງທີ່ເອົາມາໃຫ້ ( ) )

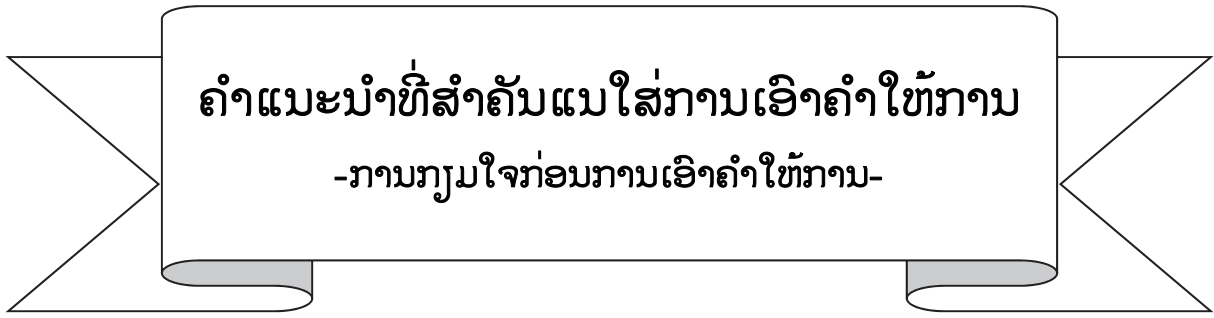
ຕໍ່ ການ ກັກ ຂັງພາງ	<b>ມື້ທີ 10</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 1</b> / ( )
	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ
	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )
	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )
	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	

<b>ມື້ທີ 2</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 3</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 4</b> / ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )

<b>ມື້ທີ 5</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 6</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 7</b> / ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )

<b>ມື້ທີ 8</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 9</b> / ( )	<b>ມື້ທີ 10</b> / ( )
<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ
<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )	<input type="checkbox"/> ມີການເອົາຄ່າໃຫ້ການ ( )
<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )	<input type="checkbox"/> ທະນາຍຄວາມເຂົ້າມາພົບ ຊື່ທະນາຍຄວາມ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເຂົ້າພົບ ຊື່ຜູ້ເຂົ້າພົບ ( )
<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )	<input type="checkbox"/> ມີຜູ້ເອົາເຄື່ອງຂອງມາໃຫ້ ຊື່ຜູ້ເອົາມາໃຫ້ ( )





### ເບື້ອງຕົ້ນ

ກ່ອນຈະເຂົ້າຮັບການເອົາຄຳໃຫ້ການນັ້ນ, ກ່ອນອື່ນຕ້ອງອ່ານຄຳແນະນຳທີ່ລະບຸໄວ້ໃນ “ປຶ້ມ ບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ເຫຼັ້ມນີ້ສາກ່ອນ.

### ບັນຫາທີ 1 ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນຕໍ່ຈາກນີ້

ບາດກ້າວນັບແຕ່ທີ່ທ່ານຖືກຈັບຕົວ ຈົນເຖິງການພິຈາລະນາຄະດີຂອງສານມີຄືດັ່ງນີ້ (ໃຫ້ເບິ່ງ ລາຍລະອຽດຢູ່ຫົວຂໍ້ “ການກັກຕົວ ແລະ ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນຄະດີອາຍາ” (ໜ້າ 2, 3)).

#### 1. ການຈັບຕົວ

ພາຍຫຼັງທ່ານຖືກເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດຈັບຕົວ ກໍຈະມີການເອົາຄຳໃຫ້ການໂດຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ ແລະ ຄະດີຈະຖືກສົ່ງໄປຫາອົງການໄອຍະການພາຍໃນ 48 ຊົ່ວໂມງ. ຈາກນັ້ນພາຍໃນ 24 ຊົ່ວໂມງ ພະນັກງານໄອຍະການຈະເອົາຄຳໃຫ້ການແບບກະທັດຮັດ. ກໍລະນີທີ່ເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງກັກຕົວ ກໍຈະ “ສະເໜີຂໍກັກຂັງພາຍ” ຈາກສານ. ກໍລະນີພະນັກງານໄອຍະການພິຈາລະນາວ່າບໍ່ມີຄວາມຈຳເປັນ ຕ້ອງກັກຂັງພາຍທ່ານກໍຈະຖືກປ່ອຍຕົວ.

#### 2. ການກັກຂັງພາຍ

ເມື່ອມີການສະເໜີຂໍກັກຂັງພາຍ ສານກໍຈະ “ຊັກຖາມກ່ຽວກັບການກັກຂັງພາຍ” ຕໍ່ທ່ານ ເພື່ອ ພິຈາລະນາວ່າຄວນກັກຂັງພາຍຫຼືບໍ່.

ຫາກມີການອະນຸມັດການກັກຂັງພາຍ ກໍຈະຖືກຕັດອິດສະລະພາບທາງດ້ານຮ່າງກາຍເປັນເວລາ 10 ວັນນັບແຕ່ມື້ທີ່ສະເໜີຂໍກັກຂັງພາຍ. ກໍລະນີການສືບສວນ-ສອບສວນຍັງບໍ່ສຳເລັດພາຍໃນໄລຍະ ເວລາດັ່ງກ່າວ ກໍອາດມີການຕໍ່ເວລາການກັກຂັງພາຍສູງສຸດບໍ່ເກີນ 10 ວັນ.

ໃນໄລຍະການກັກຂັງພາຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ ແລະ ພະນັກງານໄອຍະການຈະ “ເອົາຄຳໃຫ້ການ” ທ່ານ.

ກໍລະນີສານບໍ່ອະນຸມັດການກັກຂັງພາຍ ທ່ານກໍຈະຖືກປ່ອຍຕົວ.

### 3. ການສັ່ງຟ້ອງ-ບໍ່ສັ່ງຟ້ອງ

ໃນໄລຍະການກັກຂັງພາງ ເມື່ອການສືບສວນ-ສອບສວນຄະດີຂອງທ່ານສໍາເລັດ ພະນັກງານໄອຍະການຈະເປັນຜູ້ພິຈາລະນາວ່າ ຈະສັ່ງຄະດີຂອງທ່ານໄປຂັ້ນສານເພື່ອພິຈາລະນາຄະດີອາຍາ (ທີ່ເອີ້ນວ່າ “ການສັ່ງຟ້ອງ” ) ຫຼື ບໍ່ສັ່ງໄປຂັ້ນສານເພື່ອພິຈາລະນາຄະດີອາຍາ (ທີ່ເອີ້ນວ່າ “ການບໍ່ສັ່ງຟ້ອງ”).

ຖ້າຖືກສັ່ງຟ້ອງ ທ່ານກໍຈະຖືກນໍາໄປພິຈາລະນາຄະດີຢູ່ຂັ້ນສານ.

#### ★ການປ່ອຍຕົວພາງ

ກໍລະນີຖືກສັ່ງຟ້ອງ ໂດຍສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນຈະສືບຕໍ່ກັກຂັງພາງ. ແຕ່ຖ້າໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ “ປ່ອຍຕົວພາງ” ນັ້ນ, ໄລຍະລໍຖ້າຄໍາຕັດສິນອອກມາ ແມ່ນສາມາດໄປມາໄດ້ປົກກະຕິແຕ່ຕ້ອງຢູ່ພາຍໃຕ້ຂອບເງື່ອນໄຂຂອງການໃຫ້ປ່ອຍຕົວພາງ. ການປ່ອຍຕົວພາງ ໝາຍເຖິງກົນໄກການອະນຸຍາດໃຫ້ກັບຄືນສັ່ງ ຄົມໄດ້ໂດຍການນໍາເງິນຄໍ້າປະກັນການປ່ອຍຕົວພາງມາວາງຄໍ້າໄວ້ ກໍລະນີທີ່ສານ (ຜູ້ພິພາກສາ) ຫາກເຫັນວ່າບໍ່ມີຄວາມສ່ຽງທີ່ທ່ານຈະເອົາຕົວຫຼົບໜີ ຫຼື ໄປທໍາລາຍຫຼັກຖານ.

## ບັນຫາທີ 2 ຄວາມສໍາຄັນຂອງການພົບກັບທະນາຍຄວາມ

### 1. ການໄດ້ພົບກັບທະນາຍຄວາມເປັນສິ່ງສໍາຄັນ ~ເມື່ອມີບັນຫາໃຫ້ຮ້ອງຫາທະນາຍຄວາມ~

ເມື່ອຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການ ອາດເຮັດໃຫ້ທ່ານເປັນກັງວົນແລະບໍ່ຮູ້ວ່າຈະເຮັດແນວໃດຕໍ່ໄປ. ນອກນັ້ນ, ອາດພົບບັນຫາທີ່ວ່າ ທັງທີ່ເຫັນວ່າເນື້ອໃນຂອງບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການເບິ່ງຜິດປົກກະຕິ ແຕ່ກໍຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງລັດໃຫ້ລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາ. ເນື່ອງຈາກຢູ່ຢູ່ປຸ້ນ ທະນາຍຄວາມບໍ່ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມໃນຕອນເອົາຄໍາໃຫ້ການ. ສະນັ້ນ, ຖ້າພົບບັນຫາຄືແນວນີ້ ກ່ອນທີ່ຈະລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາການັ້ນ ແມ່ນໃຫ້ລໍຖ້າປຶກສາທະນາຍຄວາມສາກ່ອນ.

ເມື່ອຕ້ອງການປຶກສາກັບທະນາຍຄວາມ ເຖິງວ່າກໍາລັງໃຫ້ການຢູ່ກໍຕາມ ທ່ານກໍສາມາດຂໍໃຫ້ຕິດຕໍ່ທະນາຍ ຄວາມມາໄດ້ ໂດຍໃຫ້ບອກໄປວ່າ “ຢາກພົບທະນາຍຄວາມດຽວນີ້”. ເມື່ອມີການຮ້ອງຂໍ “ຢາກພົບທະນາຍຄວາມ” ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການກໍຈະອອກແຈ້ງການເພື່ອພົວພັນຫາທະນາຍຄວາມໂດຍທັນທີ.

ໃຫ້ປຶກສາກັບທະນາຍຄວາມ ເພື່ອວາງທິດທາງການໃຫ້ການ; ແລະ ຈົນກ່ວາຈະໄດ້ພົບກັບທະນາຍຄວາມຂໍໃຫ້ມີດຽບ ແລະ ບໍ່ໃຫ້ການໃດໆ.

## 2. ສິດໃນການສົ່ງຕໍ່ສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມລັບ ~ ເນື້ອໃນການປົກສາຫາລືກັບທະນາຍຄວາມ ເປັນສິ່ງທີ່ບໍ່ຄວນເວົ້າອອກໄປ~

ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການຊັກຖາມກໍຕາມ, ທ່ານກໍບໍ່ຄວນຕອບໃຫ້ເຂົາຮູ້ເນື້ອໃນຕອນພົບກັບທະນາຍຄວາມ.

ເນື້ອໃນຕອນພົບກັບທະນາຍຄວາມ ແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງໃຫ້ເປັນຄວາມລັບພາຍໃຕ້ສິດໃນການສົ່ງຕໍ່ສິ່ງທີ່ເປັນຄວາມລັບ.

### **ບັນຫາທີ 3 ການກຽມໃຈກ່ອນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ**

#### 1. ສາມາດມີດຽບໄດ້ຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນຈົນຈົບ ~ ສິດມີດຽບ~

ມາດຕາ 38 ວັກ 1 ຂອງລັດຖະທໍາມະນູນຍີ່ປຸ່ນປົກປ້ອງສິດມີດຽບ. ທ່ານສາມາດມີດຽບຕະຫຼອດການເອົາຄໍາໃຫ້ການກໍໄດ້; ຫຼື ອາດຕອບແຕ່ຄໍາຖາມທີ່ຢາກຕອບ, ສ່ວນຄໍາຖາມທີ່ບໍ່ຢາກຕອບແມ່ນບໍ່ຕອບກໍໄດ້.

ເຖິງວ່າບໍ່ຕອບຄໍາຖາມໃດໆເລີຍກໍຕາມ ກໍບໍ່ມີໃຜປະຕິບັດແບບບໍ່ເປັນທໍາກັບທ່ານໄດ້. ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ສະບາຍໃຈໄດ້.

#### 2. ໃຫ້ທ່ານທໍາຄວາມເຂົ້າໃຈຄັກແນ່ວ່າກໍາລັງສົນທະນາຫຍັງຢູ່

ໃນກໍລະນີຂອງທ່ານ ການເອົາຄໍາໃຫ້ການຈະດໍາເນີນໂດຍຜ່ານຜູ້ແປພາສາ. ຖ້າບໍ່ເຂົ້າໃຈຄວາມໝາຍທີ່ຜູ້ແປພາສາເວົ້າກໍໃຫ້ຖາມຄືນຄວາມໝາຍນໍາຜູ້ແປພາສາໃຫ້ຄັກແນ່. ຈົ່ງລະວັງຢ່າຍອມຮັບຫຍັງງ່າຍໆທັງທີ່ຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈແຈ້ງ. ນອກນັ້ນ, ກໍລະນີສັງເກດເຫັນວ່າຜູ້ແປພາສາບໍ່ເຂົ້າໃຈສິ່ງທີ່ທ່ານເວົ້າ ກໍໃຫ້ອະທິບາຍຄືນໃຫ້ຊັດເຈນຈົນກວ່າຜູ້ແປພາສາຈະເຂົ້າໃຈ. ຖ້າວ່າເຮັດແນວນັ້ນແລ້ວແຕ່ຜູ້ແປພາສາຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈ ກໍໃຫ້ມີໄວ້ບໍ່ເວົ້າຫຍັງອີກ.

#### 3. ບໍ່ໃຫ້ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການແຕ່ງເລື່ອງເອງ

ສິ່ງທີ່ທ່ານໄດ້ເວົ້າຕໍ່ໜ້າຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ ແມ່ນເອີ້ນວ່າ “ການໃຫ້ການ”. ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການຈະສັງລວມເປັນບົດຄວາມເອີ້ນວ່າ “ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ”.

ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການເປັນ “ຫຼັກຖານ” ໃນຄະດີ. ເມື່ອຢູ່ໃນສານ ເຖິງທ່ານຈະເວົ້າວ່າ “ສິ່ງທີ່ຂຽນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນມັນຕ່າງຈາກຕົວຈິງ” ກໍຕາມ, ແຕ່ກໍເປັນການຍາກທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ສານເຊື່ອຖືໄດ້. ສະນັ້ນ, ຕອນພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເຮັດບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນ ຄວນລະມັດລະວັງໃນບັນຫາດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້.

**4. ເຖິງຈະຖືກຂໍໃຫ້ລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາກໍຕາມ ກໍບໍ່ມີພັນທະທີ່ຈະຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ~  
ສິດໃນການປະຕິເສດການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາ~**

ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາ ລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ບໍ່ແມ່ນພັນທະຂອງທ່ານ.

ກໍລະນີທ່ານອ່ານພາສາຍີ່ປຸ່ນບໍ່ອອກ ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການຈະເປັນຜູ້ອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ທ່ານຟັງ ຈາກນັ້ນຜູ້ແປພາສາຈະແປ ແລ້ວຈະຖາມທ່ານຄືນວ່າເນື້ອໃນທີ່ຂຽນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການຖືກຕ້ອງແລ້ວບໍ່. ແຕ່ກໍລະນີທີ່ຜູ້ແປພາສາຫາກແປຜິດ, ຜູ້ແປພາສາເວົ້າໄວເກີນໄປ ຫຼື ກໍລະນີທ່ານອິດເມື່ອຍຈາກການໃຫ້ການລຽນມື້ ຫຼື ໃຫ້ການເປັນເວລາຍາວນານນັ້ນ ມັນກໍມີຄວາມສ່ຽງທີ່ຈະພາໃຫ້ເຂົ້າໃຈຄາດເຄື່ອນ ຫຼື ຟັງຂ້າມໄປ. ສະນັ້ນ, ກໍລະນີບໍ່ເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນຂອງບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືວ່າມີຂໍ້ຂ້ອງໃຈກ່ຽວກັບການແປພາສາ ແມ່ນໃຫ້ທ່ານບອກໄປວ່າ “ຂໍໃຫ້ອ່ານຄືນໃຫ້ແດ່ (ແປຄືນໃຫ້ແດ່)” ໂດຍຈະເວົ້າແບບນີ້ຈັກຄັ້ງກໍໄດ້ ຂໍແຕ່ໃຫ້ຖາມຄືນເນື້ອໃນຂອງບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຄັກແນ່. ຖ້າເຮັດແນວນັ້ນແລ້ວ ແຕ່ກໍຍັງບໍ່ເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ທ່ານກໍມີສິດໃນການປະຕິເສດການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການດັ່ງກ່າວ. ສະນັ້ນ, ການປະຕິເສດບໍ່ລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາ ລົງໃນບົດບັນທຶກ ຄໍາໃຫ້ການແມ່ນບໍ່ເປັນບັນຫາ.

**5. ການຂໍໃຫ້ດັດແກ້ ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການທີ່ຂຽນຜິດ**

**~ສາມາດຂໍໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການທີ່ຂຽນຜິດ (ສິດໃນການຂໍໃຫ້ເພີ່ມເຕີມ-ຕັດອອກ-ປ່ຽນແປງ)~**

ທ່ານມີສິດຮ້ອງຂໍໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ.

ກໍລະນີບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການມີເນື້ອໃນທີ່ຜິດບາງສ່ວນ ຈົ່ງຮ້ອງຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂໂດຍດັດການແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການດັ່ງກ່າວ (ເຖິງວ່າມີການດັດແກ້ໃຫ້ແລ້ວກໍຕາມ ທ່ານກໍບໍ່ມີພັນທະຕ້ອງລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາແຕ່ຢ່າງໃດ).

**6. ຂໍຄວນເອົາໃຈໃສ່ເມື່ອມີການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງ**

(1) ກໍລະນີຈະມີການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງການເອົາຄໍາໃຫ້ການ ແມ່ນໃຫ້ແຈ້ງທະນາຍຄວາມ

ທ່ານອາດຈະຖືກບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງໃນເວລາໃຫ້ການ.

ກໍລະນີໄດ້ມີການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງບັນຍາກາດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ສືບສວນ-ສອບສວນແຈ້ງມາວ່າຈະມີການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງ)ນັ້ນ, ເດັດຂາດຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງທະນາຍຄວາມກ່ຽວກັບບັນຫາດັ່ງກ່າວ.

(2) ກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຕໍ່ການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງ

ເຖິງແມ່ນກໍລະນີມີການບັນທຶກພາບ-ບັນທຶກສຽງກໍຕາມ ທ່ານກໍຍັງມີສິດມີດຽບ. ໂດຍຈະໃຫ້ການ ຫຼື ບໍ່ ໃຫ້ການແມ່ນຂຶ້ນກັບທ່ານເອງ.



## 7. ຄໍາຖາມ-ຄໍາຕອບອື່ນໆ

Q1. “ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ” ກັບ “ພະນັກງານໄອຍະການ” ຕ່າງກັນຄືແນວໃດ?

A1. ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ ຈະເປັນຜູ້ຊັກຖາມເອົາຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຄະດີຈາກທ່ານ ຫຼື ຈາກບຸກຄົນອື່ນໆ, ພ້ອມທັງ ເກັບໂຮມຫຼັກຖານ.

ສ່ວນພະນັກງານໄອຍະການ ໂດຍພື້ນຖານແມ່ນຈະຊັກຖາມເອົາຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບຄະດີ, ພ້ອມທັງເກັບໂຮມຫຼັກຖານ ຄືກັນກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ແຕ່ຈະມີສິດອໍານາດໃນການຕັດສິນໃຈວ່າສິ່ງພ້ອງ ຫຼື

ບໍ່ສິ່ງພ້ອງຕໍ່ຄະດີທີ່ທ່ານຖືກສົງໄສ.

Q2. “ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ” ຈະເຮັດໄປຮອດໃສ?

A2. ສູງສຸດບໍ່ເກີນ 23 ວັນ.

Q3. ກໍລະນີບໍ່ຈີ່ເຫດການຂອງຄະດີຈະຕ້ອງເຮັດແນວໃດ?

A3. ກໍລະນີບໍ່ຈີ່ ກໍໃຫ້ບອກໄປຢ່າງຊັດເຈນໂລດວ່າ “ບໍ່ຈີ່”.

## ບັນຫາທີ 4 ວິທີຂຽນບັນທຶກລົງໃນ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ”

### 1. ອຸປະກອນເຄື່ອງຂຽນແມ່ນສາມາດຊື້ ຫຼື ຍືມໄດ້

ອຸປະກອນເຄື່ອງຂຽນ ແມ່ນສາມາດຊື້ ຫຼື ຍືມໄດ້ (ເນື່ອງຈາກຂຽນດ້ວຍສໍ່ແມ່ນສາມາດລຶບ ຫຼື ດັດແກ້ໄດ້ ສະນັ້ນບໍ່ໃຫ້ໃຊ້. ໃຫ້ທ່ານນໍາໃຊ້ບິກຂຽນແທນ).

### 2. ໃຫ້ຂຽນເນື້ອໃນຕາມທີ່ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການ

ໃນ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ໃຫ້ທ່ານຂຽນເນື້ອໃນຕົວຈິງຕາມທີ່ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການ. ບໍ່ໃຫ້ຂຽນເກີນຄວາມເປັນຈິງ.

### 3. ໃຫ້ຂຽນບັນທຶກຕອນທີ່ຍັງຈື່ໄດ້ດີ

ຫຼັງຈາກໃຫ້ການແລ້ວຄິດວ່າທ່ານຄົງຍັງອິດເມື່ອຍຢູ່. ແຕ່ແນວໃດກໍຕາມ ຂໍໃຫ້ຮີບຮ້ອນຂຽນບັນທຶກໃນຕອນທີ່ຍັງຈື່ໄດ້. ຖ້າວ່າຂຽນບໍ່ທັນໃນມື້ນັ້ນກໍໃຫ້ຂຽນໃນມື້ຕໍ່ມາ.

### 4. ແຕ່ລະໜ້າໃຫ້ຂຽນວັນທີ, ເດືອນ, ປີ ຂອງ “ວັນທີ່ຂຽນບັນທຶກ” ໃຫ້ຖືກຕ້ອງແລ້ວເຊັ່ນໄວ້ພ້ອມ.

## ບັນຫາທີ 5 ວິທີນຳໃຊ້ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ”

### 1. ໃຫ້ຖືມານຳຕອນພົບທະນາຍຄວາມ

ມີພົບທະນາຍຄວາມແມ່ນໃຫ້ເອົາ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ມາຫ້ອງນັດພົບທະນາຍຄວາມນຳ ໂດຍເອົາໃຫ້ທະນາຍຄວາມເບິ່ງປະກອບການອະທິບາຍສະພາບການເອົາຄຳໃຫ້ການ.

### 2. ໃຫ້ສົ່ງຄືນພາຍຫຼັງ

“ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ແມ່ນສິ່ງທີ່ທະນາຍຄວາມຂໍໃຫ້ທ່ານຈົດບັນທຶກໄວ້ ເພື່ອເປັນ ປະໂຫຍດຕໍ່ທະນາຍ ຄວາມໃນການເຄື່ອນໄຫວວ່າຄວາມໃຫ້. ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ສົ່ງຄືນທະນາຍຄວາມດ້ວຍ.

## ບັນຫາທີ 6 ເມື່ອຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການຢ່າງບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ບໍ່ເໝາະສົມ

ຖ້າທ່ານຫາກຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການຢ່າງບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫຼື ບໍ່ເໝາະສົມ ຄືໃນກໍລະນີຂໍ້ ① ຫາ ③ ລຸ່ມນີ້ແມ່ນໃຫ້ຮຽກຫາທະນາຍຄວາມແລ້ວເລົ່າເຫດການດັ່ງກ່າວໃຫ້ເຂົາຟັງ. ທະນາຍຄວາມ ແມ່ນຜູ້ທີ່ຢູ່ຝ່າຍດຽວກັບທ່ານແລະ ເຄື່ອນໄຫວເພື່ອປົກປ້ອງສິດຂອງທ່ານ. ຖ້າໄດ້ປຶກສາທະນາຍຄວາມ ທ່ານກໍຈະສາມາດໂຕ້ແຍ່ງຕໍ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ ກໍຄືພະນັກງານໄອຍະການໄດ້. ທັງເຮັດໃຫ້ສາມາດ ເຄື່ອນໄຫວເພື່ອປົກປ້ອງສິດທາງກົດໝາຍຂອງທ່ານໄດ້ຢ່າງເຕັມສ່ວນ.

ນອກຈາກນີ້ ຍັງມີກິນໄກການຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກ.

ຄວບຄູ່ກັນນັ້ນ, ກໍໃຫ້ທ່ານຂຽນລາຍລະອຽດເນື້ອໃນການຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການລົງໃນ “ປຶ້ມບັນທຶກ ຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ແລະ ໃຫ້ຂຽນຕາມຕົວຈິງໂດຍບໍ່ຕ້ອງແຕ່ງເຕີມ.

ຕົວຢ່າງ, ຖ້າພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການຫາກມີພິດຕິກຳຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້ ໃຫ້ແຈ້ງຕໍ່ທະນາຍຄວາມ.

- ① ມີການໃຊ້ຄວາມຮຸນແຮງ ຫຼື ມີການທຸບໂຕະ.
- ② ມີຄຳເວົ້າ ແລະ ການກະທຳທີ່ເປັນການເຮັດໃຫ້ເປັນກ້າງວິນ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ສັບສົນ.
- ③ ມີການເວົ້າແລະການກະທຳທີ່ເປັນການທຳລາຍກຽດສັກສີຂອງຄວາມເປັນມະນຸດຢ່າງຮຸນແຮງ.

## ສິ່ງສຸດທ້າຍ---ການຮັກສາສະພາບຈິດໃຈຂອງທ່ານເປັນສິ່ງສຳຄັນ

### 1. ຈົ່ງໝັ້ນໃຈ ແລະໃຊ້ສິດທີ່ມີຂອງທ່ານ

ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຢ້ານກົວພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ. ຂໍເນັ້ນຢ້ຳວ່າ ໃຫ້ມີຄວາມໝັ້ນໃຈ.

ອີກປະການໜຶ່ງ, ທ່ານບໍ່ໄດ້ຢູ່ຄົນດຽວ. ຫາກພົບບັນຫາບໍ່ຮູ້ຈະປະຕິບັດແນວໃດຕອນເອົາຄຳ ໃຫ້ການແມ່ນໃຫ້ບອກວ່າ “ຂໍປຶກສາກັບທະນາຍຄວາມກ່ອນ” ແລ້ວຮຽກຫາທະນາຍຄວາມ.

## **2. ໃຫ້ອ່ານທົບທວນຄືນປຶ້ມບັນທຶກ ເພື່ອກະກຽມເຂົ້າໃຫ້ການ**

ໃນ “ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ” ຈະມີຂໍ້ແນະນຳທີ່ສຳຄັນໃນການເຂົ້າໃຫ້ການ. ໃຫ້ອ່ານທົບທວນຄືນຫຼາຍຄັ້ງບໍ່ແມ່ນຄັ້ງດຽວເພື່ອກະກຽມກ່ອນເຂົ້າໃຫ້ການ.

ແນ່ນອນວ່າອາດມີສິ່ງທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ແລະ ອາດມີຄວາມກັງວົນໃຈຢູ່. ສະນັ້ນ, ເຖິງເປັນບັນຫາເລັກນ້ອຍກໍຕາມ, ຂໍໃຫ້ທ່ານປຶກສານຳທະນາຍຄວາມ. ບໍ່ວ່າຈະຢູ່ໃນສະຖານະການໃດ ທະນາຍຄວາມກໍຢູ່ຂ້າງດຽວກັບທ່ານ.



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ດຣອງຈູງໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທໍາຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護士について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮຽກຮ້ອງໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

ປະຕິເສດ

応じた

ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລື  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ : - \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ :

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ : - \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ :

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ : - \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ :

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

	なし	覚えていない	あり
(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສິດມິດງຽບແລ້ວບໍ່	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ຈື່	<input type="checkbox"/> ມີ
録画はなされましたか	なし	あり	
(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
暴行や脅迫はありましたか	なし	あり	
(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
((3)が有りの場合)具体的に書いてください			
(3)ຖ້າມີ ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ _____			
印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください			
(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			
弁護士について何か言われたことがあれば書いてください			
(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった	分からないところがあった	分からなかった
<input type="checkbox"/> ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか	身上関係	動機
(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ	<input type="checkbox"/> ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ	<input type="checkbox"/> ແຮງຈູງໃຈ
	共犯関係	その他
犯行状況	<input type="checkbox"/> ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ	<input type="checkbox"/> ອື່ນໆ
<input type="checkbox"/> ສະພາບການກະທໍາຜິດ		
具体的に書いてください		
(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ		

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ)

時間 開始時間 終了時間  
 ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 ສະຖານທີ່  ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ  ສຳນັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名  
 ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ

	なし	覚えていない	あり
(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສິດມິດງຽບແລ້ວບໍ່ 録画はなされましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ລີ້	<input type="checkbox"/> ມີ
(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່ 暴行や脅迫はありましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່ ((3)が有りの場合)具体的に書いてください (3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ _____ 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	

(4) ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった	分からないところがあった	分からなかった
<input type="checkbox"/> ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄຳໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか	身上関係	動機
(1) ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ	<input type="checkbox"/> ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ	<input type="checkbox"/> ແຮງຈູງໃຈ
犯行状況	共犯関係	その他
<input type="checkbox"/> ສະພາບການກະທຳຜິດ	<input type="checkbox"/> ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ	<input type="checkbox"/> ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

/ /

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ  ສຳນັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄຳໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ສຳນັກງານບຸກຄົນ  ດ້ອງຈູງໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລື  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護士について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮຽກຮ້ອງໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທໍາຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

ປະຕິເສດ

応じた

ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ  ສຳນັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄຳໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ  ສຳນັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສືດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄຳໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮຽກຮ້ອງໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間  
 ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁  
 ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名  
 ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)  
 (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

	なし	覚えていない	あり
(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສິດມິດງຽບແລ້ວບໍ່ 録画はなされましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ລີ້	<input type="checkbox"/> ມີ
(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່ 暴行や脅迫はありましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່ ((3)が有りの場合)具体的に書いてください (3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ _____ 印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			
(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか  
 ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった	分からないところがあった	分からなかった
<input type="checkbox"/> ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか	身上関係	動機
(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ	<input type="checkbox"/> ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ	<input type="checkbox"/> ແຮງຈູງໃຈ
犯行状況	共犯関係	その他
<input type="checkbox"/> ສະພາບການກະທໍາຜິດ	<input type="checkbox"/> ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ	<input type="checkbox"/> ອື່ນໆ
具体的に書いてください		
(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ		

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ສູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ສຶກ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ສະພາບການກະທໍາຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

どのよう事項について取調べを受けましたか

身上関係  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮຽກຮ້ອງໃຈ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)			
1.	ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ)	/	/
		_____	
時間	開始時間	終了時間	
ໄລຍະເວລາ	ແຕ່ເວລາ _____ :	-	ຮອດເວລາ _____ :
	_____ :	-	ຮອດເວລາ _____ :
	_____ :	-	ຮອດເວລາ _____ :
場所	警察署	検察庁	
ສະຖານທີ່	<input type="checkbox"/> ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ	<input type="checkbox"/>	ສຳນັກງານໄອຍະການ
取調官(警察官、検察官)の氏名			
ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)			
	(1) _____	(2) _____	

取調べについて				
2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ				
	黙秘権の告知はありましたか	なし	覚えていない	あり
(1)	ໄດ້ມີການແຈ້ງສິດມິດງຽບແລ້ວບໍ່ 録画はなされましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ບໍ່ລີ້	<input type="checkbox"/> ມີ
(2)	ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່ 暴行や脅迫はありましたか	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
(3)	ໄດ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່ ((3)が有りの場合)具体的に書いてください (3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ _____	<input type="checkbox"/> ບໍ່ມີ	<input type="checkbox"/> ມີ	
	印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください			
(4)	ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			
	弁護人について何か言われたことがあれば書いてください			
(5)	ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ			

通訳について			
3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ			
通訳人の通訳する言葉は分かりましたか ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່			
<input type="checkbox"/>	分かった ເຂົ້າໃຈ	<input type="checkbox"/>	分からないところがあった ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	分からなかった ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について				
4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄຳໃຫ້ການ				
どのような事項について取調べを受けましたか				
(1)	ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ	身上関係 ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ	動機 ແຮງຈູງໃຈ	
	犯行状況	共犯関係	その他	
	<input type="checkbox"/> ສະພາບການກະທຳຜິດ	<input type="checkbox"/> ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ	<input type="checkbox"/>	ອື່ນໆ
	具体的に書いてください			
(2)	ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ			

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

/ /

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທໍາຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທໍາຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັນການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ລີ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້  ຄວາມຮູ້

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ແຕ່ເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສຳນັກງານຕຳຫຼວດ  ສຳນັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄຳໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກຳລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄຳເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄຳໃຫ້ການທີ່ຈື່ໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ \_\_\_\_\_

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄຳເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分からないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄຳໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄຳໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

拒否

応じた

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່  ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## ປຶ້ມບັນທຶກຂອງຜູ້ຖືກຫາ

取調日(日/月/年)

1. ມື້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

時間 開始時間 終了時間

ໄລຍະເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ - ຮອດເວລາ \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_

場所 警察署 検察庁

ສະຖານທີ່  ສໍານັກງານຕໍາຫຼວດ  ສໍານັກງານໄອຍະການ

取調官(警察官、検察官)の氏名

ຊື່ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການ (ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫຼວດ, ພະນັກງານໄອຍະການ)

(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_

取調べについて

2. ກ່ຽວກັບການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

黙秘権の告知はありましたか

(1) ໄດ້ມີການແຈ້ງສຶດມິດງຽບແລ້ວບໍ່  ບໍ່ມີ  ບໍ່ຮູ້  ມີ  ມີ

録画はなされましたか

(2) ໄດ້ມີການບັນທຶກພາບຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

暴行や脅迫はありましたか

(3) ໄດ້ມີການໃຊ້ກ້າລັງ ຫຼື ມີການຂົ່ມຂູ່ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

((3)が有りの場合)具体的に書いてください

((3)ຖ້າມີ) ໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດ \_\_\_\_\_

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) ຖ້າມີຄໍາເວົ້າໃດຂອງພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການທີ່ຈຶ່ງໄດ້ເປັນພິເສດຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) ຖ້າເພິ່ນໄດ້ເວົ້າຫຍັງກ່ຽວກັບທະນາຍຄວາມກໍຂໍໃຫ້ຂຽນບອກດ້ວຍ

通訳について

3. ກ່ຽວກັບຜູ້ແປພາສາ

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

ເຂົ້າໃຈຄໍາເວົ້າທີ່ຜູ້ແປພາສາແປບໍ່

分かった  ເຂົ້າໃຈ

分らないところがあった  ມີບາງອັນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

分からなかった  ບໍ່ເຂົ້າໃຈ

取調事項について

4. ກ່ຽວກັບປະເດັດການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) ຖືກເອົາຄໍາໃຫ້ການກ່ຽວກັບບັນຫາແນວໃດ  ຂໍ້ມູນບຸກຄົນ  ຄວາມຮູ້ເຈາະໃຈ

犯行状況  ສະພາບການກະທຳຜິດ  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

共犯関係  ການຮ່ວມກັນກະທຳຜິດ  ອື່ນໆ

その他  ອື່ນໆ

具体的に書いてください

(2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

あなたの対応について

5. ກ່ຽວກັບການຕອບຂອງທ່ານ

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) ທ່ານໄດ້ໃຫ້ການໄປຄືແນວໃດ  ມີດຽບ  ປະຕິເສດ  ປະຕິເສດບາງສ່ວນ  ຮັບສາລະພາບ  
 具体的に書いてください
- (2) ຂໍໃຫ້ຂຽນບອກໂດຍລະອຽດ

供述調書について

6. ກ່ຽວກັບບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) ພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການໄດ້ຂຽນເນື້ອຄວາມເຮັດເປັນບົດບັນທຶກ ຫຼືບໍ່

メモのみ

作成終了

- ມີແຕ່ຈົດບັນທຶກ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ 7.  ບັນທຶກສໍາເລັດ → ໃຫ້ທ່ານໄປຂໍ້ (2)

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) ໄດ້ມີການອ່ານບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການໃຫ້ຟັງ ຫຼືບໍ່  ບໍ່ມີ  ມີ

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) ບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການນັ້ນໄດ້ເຮັດຂຶ້ນຕາມເນື້ອໃນທີ່ທ່ານໃຫ້ການໄປ ຫຼືບໍ່

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

- ບໍ່ໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການ  ບໍ່ຮູ້  ຄິດວ່າໄດ້ຂຽນຕາມທີ່ໃຫ້ການໄປ

訂正の申入れをしましたか

- (4) ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂເນື້ອໃນບໍ່

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

- ບໍ່ແກ້ໄຂເນື້ອໃນໃຫ້  ບໍ່ໄດ້ຂໍໃຫ້ແກ້ໄຂ  ແກ້ໄຂໃຫ້ຕາມທີ່ຂໍ

調書への署名をしましたか

- (5) ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ ຫຼືບໍ່

拒否

応じた

- ປະຕິເສດ  ຕອບຮັບ

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. ໃຫ້ທ່ານຂຽນຄວາມຄິດ, ສິ່ງທີ່ທ່ານຮູ້ສຶກ ຕໍ່ການເອົາຄໍາໃຫ້ການ

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

- \*1 ທະນາຍຄວາມເຄື່ອນໄຫວໃນຖານະເປັນຜູ້ປົກປ້ອງສິດ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອັນລູບທໍາຂອງທ່ານ. ທັງມີຜົນທະໃນການຮັກສາຄວາມລັບ ສະນັ້ນ, ຄວາມລັບຈະບໍ່ມີການຮົ່ວໄຫຼ

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

- \*2 ສິດມີດຽບແມ່ນໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ. ສະນັ້ນ, ເຖິງຈະຖືກພະນັກງານຜູ້ເອົາຄໍາໃຫ້ການເລັ່ງໃຫ້ໃຫ້ການກໍຕາມ ກໍສາມາດປະຕິເສດບໍ່ໃຫ້ການໄດ້. (ມ 38 ວັກ 1 ຂອງ ລັດຖະທໍາມະນູນ)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

- \*3 ທ່ານສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ດັດແກ້ເນື້ອໃນທີ່ຂຽນລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການ. (ມ 198 ວັກ 4 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

- \*4 ການລົງລາຍເຊັນ-ຈໍາກາລົງໃນບົດບັນທຶກຄໍາໃຫ້ການບໍ່ຖືເປັນຜົນທະ. ບໍ່ວ່າເນື້ອໃນຈະຖືກຫຼືຜິດ, ຫຼືດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆກໍສາມາດປະຕິເສດໄດ້. (ມ 198 ວັກ 5 ຂອງ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການດໍາເນີນຄະດີອາຍາ)

作成日: 日/月/年

署名

ວັນທີ່ຂຽນ: ວັນທີ/ເດືອນ/ປີ

ລາຍເຊັນ

\_\_\_\_\_  
/ /

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_